



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/21/Add.2
20 June 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Первоначальные доклады государств-участников,
подлежавшие представлению в 1993 году

Добавление

ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА

[18 апреля 1994 года]

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	1 - 33	3
А. Введение	1	3
В. Другие договорные обязательства в этой области	2 - 6	3
С. Общая правовая основа	7 - 22	4
Д. Компетентные органы	23 - 24	8

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Е. Средства правовой защиты	25 - 30	9
Ф. Выводы	31 - 33	10
II. ИНФОРМАЦИЯ, ОТНОСЯЩАЯСЯ К ОТДЕЛЬНЫМ СТАТЬЯМ ЧАСТИ I КОНВЕНЦИИ	34 - 92	11
Статья 2	34 - 37	11
Статья 3	38 - 43	12
Статья 4	44 - 51	13
Статья 5	52 - 56	15
Статья 6	57 - 62	15
Статья 7	63 - 67	17
Статьи 8 и 9	68	18
Статья 10	69 - 73	18
Статья 11	74 - 76	19
Статья 12	77 - 82	20
Статья 13	83 - 85	21
Статья 14	86 - 88	22
Статья 15	89 - 91	23
Статья 16	92	24
Заключительное замечание	93	24

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

А. Введение

1. Чешская Республика возникла 1 января 1993 года в результате распада Чешской и Словацкой Федеративной Республики на два отдельных и независимых государства. 19 января 1993 года она стала членом Организации Объединенных Наций и правопреемником всех договоров в области прав человека, действовавших для бывшего чехословацкого государства. 8 сентября 1986 года тогдашняя Чехословацкая Социалистическая Республика подписала Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (далее именуемая "Конвенция"), и ее ратификационная грамота была сдана на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций 7 июля 1988 года. Конвенция вступила в силу для Чехословакии 6 августа 1988 года, и ее текст был опубликован в "Официальном вестнике" № 143/1988. Первоначальный доклад Чешской и Словацкой Федеративной Республики был опубликован в документе SAT/C/7/Add.12. В результате образования Чешской Республики в настоящее время пересматривается и обновляется бывшая чехословацкая правовая система с целью обеспечения соответствия внутреннего законодательства международным обязательствам государства.

В. Другие договорные обязательства в этой области

2. Пытки и другое жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение и наказание считаются в Чешской Республике одними из самых серьезных нарушений прав человека и основных свобод. Чешская Республика выразила свою постоянную поддержку этого принципа не только путем ратификации Конвенции, но также путем выполнения своих обязательств, предусмотренных во Всеобщей декларации прав человека и в других международных договорах по правам человека.

3. С 1976 года Чешская Республика является участником Международного пакта о гражданских и политических правах. Текст этого Пакта был опубликован в "Официальном вестнике" № 120/1976. С 1991 года Чешская Республика также является участником Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, текст которого был опубликован в "Официальном вестнике" № 169/1991.

4. Кроме того, Чешская Республика является участником других многосторонних договоров в этой области, а именно Женевских конвенций от 12 августа 1949 года о защите жертв войны, Конвенции 1968 года о неприменимости срока давности к военным преступникам и лицам, совершившим преступления против человечества, Международной конвенции 1979 года о борьбе с захватом заложников, Конвенции 1989 года о правах ребенка и т.д.

5. С 18 марта 1992 года Чешская Республика в качестве правопреемника Чешской и Словацкой Федеративной Республики является стороной Европейской конвенции 1950 года о защите прав человека и основных свобод, которая была изменена протоколами № 3, 5 и 8 и другими дополнительными протоколами к ней, в том числе протоколом № 6 об отмене смертной казни. Чешская Республика еще не стала участником Второго факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах относительно отмены смертной казни, а также Европейской конвенции о предотвращении пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания, которая была

подписана бывшей Чешской и Словацкой Федеративной Республикой 23 декабря 1992 года. Сейчас, однако, идет подготовка к ратификации этой Конвенции.

6. Чешская Республика является стороной нескольких десятков двусторонних договоров об оказании правовой помощи по всем уголовным делам и о выдаче преступников. Чешская Республика рассматривает общие принципы международного уголовного права как основу в процессе заключения договоров в этой области.

С. Общая правовая основа

7. С конца 1991 года, когда был представлен в Женеве первоначальный доклад об осуществлении Конвенции, бывшая Чешская и Словацкая Федеративная Республика и теперешняя Чешская Республика приняли следующие законодательные акты:

- Закон № 140/1961, Уголовный кодекс с внесенными в него позднее поправками;
- Закон № 141/1961, Уголовно-процессуальный кодекс с внесенными в него позднее поправками;
- Закон № 99/1963, Гражданско-процессуальный кодекс с внесенными в него позднее поправками;
- Закон № 40/1964, Гражданский кодекс с внесенными в него позднее поправками;
- Закон № 59/1965 об исполнении приговоров;
- Закон № 124/1992 о военной полиции;
- Постановление министерства внутренних дел № 129/1992 о профессиональной квалификации служащих полиции и о сдаче ими экзаменов;
- Закон № 186/1992 об официальном статусе служащих полиции Чешской Республики;
- Постановление министерства юстиции Чешской Республики № 247/1992 о правилах содержания заключенных в тюрьмах Чешской Республики;
- Закон № 279/1992 о некоторых дополнительных предварительных условиях исполнения функций, связанных с назначением сотрудников полиции Чешской Республики и служащих охраны тюрем Чешской Республики;
- Постановление министерства внутренних дел Чешской Республики № 290/1992 об осуществлении закона о полиции Чешской Республики;
- Закон № 555/1992 о пенитенциарной службе и охране судов Чешской Республики;

- Конституционный закон № 1/1993, Конституция Чешской Республики и предшествующие конституционные акты о разьединении Чешской и Словацкой Федеративной Республики;
- Резолюция Президиума Чешского национального совета № 2/1993 о промудьгации Хартии основных прав и свобод в качестве части конституционной системы Чешской Республики;
- Закон № 182/1992 о конституционном суде;
- Закон № 283/1993 о прокуратуре;
- Закон № 293/1993 о взятии под стражу;
- Закон № 294/1993 о внесении поправок и дополнений в Закон № 59/1965 об исполнении приговоров с внесенными в него позднее поправками.

8. Основной правовой базой, обеспечивающей защиту от действий, предусмотренных в Конвенции, является Конституция Чешской Республики, в том числе Хартия основных прав и свобод, принятая конституционным актом 9 января 1991 года и утвержденная резолюцией Президиума Чешского национального совета (Парламент Чешской Республики) на основании Закона № 2/1993 о промудьгации Хартии основных прав и свобод в качестве части конституционной системы Чешской Республики. Статья 2 указанного закона гласит следующее:

"Международные договоры о правах человека и основных свободах, ратифицированные и промудьгированные Чешской и Словацкой Федеративной Республикой, имеют универсальную обязательную силу на ее территории и заменяют собой ее собственные законы".

9. Статья 7 этого закона гласит:

"1) Гарантируется неприкосновенность личности и личная жизнь человека. Эта гарантия может быть ограничена в случаях, предусмотренных законом.

2) Никто не может подвергаться пыткам или бесчеловечному или унижающему достоинство обращению и наказанию".

10. Самые серьезные нарушения неприкосновенности личности, его достоинства и свободы самому принимать решения рассматриваются как уголовные преступления и как таковые подлежат наказанию. Таким образом, Уголовный кодекс (закон № 140/1961 с внесенными в него позднее поправками) представляет собой основной документ, обеспечивающий защиту от всех форм насилия, которые охватываются термином "пытки" в статьях 1 и 16 Конвенции. Правовая защита неприкосновенности личности проходит красной нитью во всем Уголовном кодексе, поскольку она связана с равенством всех граждан, с их защитой от опасных и уголовных деяний, которая относится к компетенции государственных органов и официальных лиц.

11. 10 ноября 1993 года был принят Уголовный кодекс, который вступил в силу 1 января 1994 года (закон № 290/1993). В порядке осуществления рекомендации Комитета против пыток и с учетом результатов обсуждений первоначального доклада бывшей Чешской и Словацкой Федеративной Республики об осуществлении Конвенции поправки к Кодексу предусматривают новое определение уголовного деяния "пытки и другое бесчеловечное или жестокое обращение", которое содержится в статье 259 а) Уголовного кодекса. Эта статья гласит следующее:

"1) Каждый, кто причиняет физическое или психическое страдание в ходе выполнения своих обязанностей в государственном или местном органе или в суде посредством пыток или другого бесчеловечного или жестокого обращения, подлежит тюремному заключению на срок от шести месяцев до трех лет.

2) Каждый, кто:

а) совершает деяние, упомянутое в пункте 1, являясь должностным лицом;

б) совершает деяние вместе с двумя лицами как минимум; или

с) совершает деяние в течение длительного периода времени, подлежит тюремному заключению на срок от одного до пяти лет.

3) Каждый, кто наносит серьезные телесные повреждения посредством действия, упомянутого в пункте 1, подлежит тюремному заключению на срок от пяти до десяти лет.

4) Каждый, кто вызывает смерть человека посредством действия, упомянутого в пункте 1, подлежит тюремному заключению на срок от восьми до пятнадцати лет".

12. Пункт 4 статьи 2 Уголовно-процессуального кодекса (закон № 141/1961 с внесенными в него позднее поправками) предусматривает, что органы, занимающиеся рассмотрением уголовных дел, действуют *ex officio*; они занимаются разбором уголовных дел в возможно кратчайшие сроки и при этом обеспечивают полное уважение гражданских прав, гарантируемых Конституцией. Статья 52 предусматривает обязательный порядок осуществления всех процедурных действий в процессе уголовного разбирательства, в частности действий, предшествующих уголовному разбирательству. В статье 52 говорится следующее:

"При отправлении правосудия в ходе уголовного разбирательства лицам, участвующим в разбирательстве, обеспечивается обращение, соответствующее важности и воспитательной цели уголовного разбирательства; при всех обстоятельствах обеспечивается уважение их достоинства и их конституционных прав".

13. Пунктом 1 статьи 91 предусмотрен допрос обвиняемого. Положения этого пункта гласят:

"Обвиняемый никоим образом не принуждается к даче показаний или к признанию своей вины, и в ходе допроса обеспечивается уважение его достоинства".

14. Как и Уголовный кодекс, Уголовно-процессуальный кодекс был изменен со времени представления первоначального доклада Чешской и Словацкой Федеративной Республики.

15. неприкосновенность личности также обеспечивается гражданским законодательством. В статье 11 Гражданского кодекса (закон № 40/1964) прямо говорится:

"Гражданин имеет право на защиту своей личности, в частности своей жизни, здоровья, гражданской чести и своего имени, а также право на самовыражение".

16. Согласно статье 13 Гражданского кодекса с внесенными в него поправками, гражданин имеет право на судебную защиту, а также право настаивать, чтобы были сняты неоправданные ограничения с его права на защиту личности, чтобы последствия таких ограничений были ликвидированы и чтобы была предоставлена соответствующая компенсация, в том числе возможность выплаты пострадавшему лицу денежной компенсации при определенных условиях.

17. В статье 13 закона № 40/1964, формулировка которой воспроизведена в законе № 87/1990, на основании которого был изменен и дополнен Гражданский кодекс, говорится следующее:

"1) В частности, гражданин имеет право требовать недопущения необоснованного ущемления его права на защиту личности, устранения последствий такого ущемления и соответствующего удовлетворения.

2) Если удовлетворение, предоставленное гражданину в соответствии с пунктом 1, представляется недостаточным, в частности на том основании, что его достоинству или престижу в обществе нанесен значительный ущерб, этот гражданин имеет также право на денежное возмещение такого нематериального ущерба.

3) Размер возмещения, предусмотренного в пункте 2, определяется судом с учетом тяжести причиненного ущерба и обстоятельств, при которых произошло нарушение этого права".

18. Соответствующее положение также содержится в других подзаконных актах, имеющих обязательную силу. Это относится, например, к закону о праве на обжалование, закону о здравоохранении, закону о периодической печати и средствах массовой информации, а также к декрету № 150/1958 о рассмотрении жалоб, объявлений и предложений трудящихся.

19. Положения о работе полиции, судов и прокуратуры предусматривают не только запрещение пыток и других аналогичных актов, перечисленных в статье 16 Конвенции, но и более широкое запрещение использовать принуждение при допросе обвиняемого, прибегать к жестокому и бесчеловечному обращению и наказанию и обязательство указанных органов уважать личность обвиняемого (в частности, соблюдать вышеупомянутый пункт статьи 91 Уголовного кодекса), а также уважать человеческое достоинство обвиняемого. Отбытие наказания никоим образом не должно унижать человеческое достоинство (пункт 2 статьи 23 Уголовного кодекса). В пункте 2 статьи 1 измененного Закона № 179/1990 об отбывании наказания, связанного с лишением свободы, говорится, что в ходе отбывания наказания, связанного с лишением свободы, должно обеспечиваться уважение и достоинство, присущие

человеческой личности, и не допускается использование каких-либо жестоких или унижающих человеческое достоинство методов обращения и наказания. Кроме того, в пункте 1 статьи 10 этого закона говорится, что в ходе отбывания наказания, связанного с лишением свободы, могут ограничиваться только такие гражданские права, осуществление которых противоречит целям отбывания наказания (пункт 1) или осуществление которых не представляется возможным в связи с отбыванием наказания.

20. Что касается свидетеля ("третьего лица" по смыслу статьи 1 Конвенции), то в статье 52 Уголовно-процессуального кодекса предусматривается, что при отправлении правосудия в ходе уголовного разбирательства во всех случаях необходимо обеспечивать уважение достоинства и конституционных прав лиц, участвующих в разбирательстве.

21. Что касается военной сферы, то деятельность военной полиции армии Чешской Республики регулируется вышеупомянутым Законом № 124/1992, а также Уголовным и Уголовно-процессуальным кодексами.

22. Работа охранников пенитенциарных учреждений регулируется законом о сотрудниках охраны тюрем и охраны судов Чешской Республики. В статье 6 этого закона говорится, что сотрудники охраны тюрем "обязаны относиться к заключенным, отбывающим наказание, со всей ответственностью, уважать их права, не допускать жестокое обращение или обращение, унижающее человеческое достоинство этих лиц, или любое такое обращение между собой, а также обязаны оказывать помощь в достижении цели отбывания наказания". В пункте 2 этой статьи говорится также, что служащие охраны тюрем при исполнении своих обязанностей должны уважать честь и достоинство лиц, с которыми они обращаются, и не допускать каких-либо неоправданных действий в отношении этих лиц, а также следить за тем, чтобы любое нарушение их прав и свобод не превышало уровень, который необходим для обеспечения цели отбывания наказания. Положениям Конвенции отвечают также пункты 17-20 этого закона, которые предусматривают возможность применения методов принуждения, устанавливая в то же время ограничения на применение таких методов.

D. Компетентные органы

23. Компетенция по вопросам, регулируемым Конвенцией, осуществляется органами полиции, органами государственного управления и гражданскими судами. Что касается кодификации вопросов, рассматриваемых в Конвенции, то компетентным органом является Палата депутатов Парламента Чешской Республики. Лица, упомянутые в статье 1 Конвенции, в частности государственные должностные лица, должны при осуществлении своей компетенции строго соблюдать чехословацкие правовые положения, регулирующие порядок осуществления этой компетенции, а также условия, при которых можно предпринять то или иное действие. Во всех случаях должно обеспечиваться уважение чести, репутации и достоинства граждан, гарантируемое Конституцией. Несоблюдение этих положений квалифицируется чешским правом как злоупотребление властью государственным должностным лицом согласно статье 158 Уголовного кодекса, в которой говорится:

"Любое государственное должностное лицо, которое, действуя с намерением причинить ущерб другому лицу или извлечь незаконную выгоду для себя или для другого лица: а) осуществляет свою власть в нарушение закона или

б) превышает свою власть или не выполняет обязательство, связанное с его компетенцией, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до трех лет или запрещением заниматься такой деятельностью".

24. В результате нового Закона № 283/1993 о прокуратуре была заменена старая система обвинения и был упразднен прокурорский надзор в местах содержания под стражей или тюремного заключения. Контроль и надзор в таких местах теперь возложен на Управление тюрем и на его отдел по наблюдению за исполнением приговоров, связанных с лишением свободы, – компетентный орган министерства юстиции Чешской Республики, организационно не связанный со Службой охраны тюрем Чешской Республики и являющийся полностью независимым от этой Службы.

Е. Средства правовой защиты

25. Защиту прав граждан обеспечивают, в первую очередь, суды и административные органы. Каждое лицо, независимо от того, является ли оно гражданином Чешской Республики, имеет право на такую защиту. Во время разбирательства упомянутые органы должны информировать стороны об их правах и обязанностях. По всей видимости, перечень средств правовой защиты, имеющихся в распоряжении у населения Чешской Республики, будет расширен после предполагаемого создания системы административных судов на территории государства. 1 января 1992 года законом № 519/1991 вступила в действие система административных судов, и остается только создать Верховный административный суд. Кроме того, гарантии законности судебного разбирательства проистекают из надзорных функций властей и контроля со стороны органов и, что также не менее важно, – из норм права на обжалование, которое содержится в пункте 1 статьи 18 Хартии основных прав и свобод, а также из права на защиту и, в случае необходимости, права быть представленным адвокатом в уголовном, гражданском или административном разбирательстве.

26. Пункт 1 статьи 18 Хартии основных прав и свобод гласит следующее:

"Гарантируется право на подачу петиций; каждое лицо имеет право обращаться в личном качестве или вместе с другими лицами в государственные органы или органы местного самоуправления с просьбами, предложениями или жалобами по вопросам, представляющим государственный или другой общественный интерес".

27. Лицо, которое считает, что оно подверглось пыткам или другому аналогичному виду обращения, имеет право выдвинуть обвинения, согласно статье 158 Уголовно-процессуального кодекса, в соответствии с которой прокурор, следователь и следственные органы обязаны принимать сообщения об уголовных преступлениях и рассматривать их как можно быстрее. Следователь и полиция обязаны принимать все необходимые меры для расследования всех уголовных преступлений и розыска виновных; они также обязаны принимать необходимые меры по предупреждению преступной деятельности. Для проверки сообщений, свидетельствующих о том, что было совершено уголовное преступление и что имеются основания для возбуждения судебного преследования, следователь и органы полиции принимают меры по получению важной информации и необходимых разъяснений и по расследованию и получению доказательств. Если установленные факты свидетельствуют о совершении уголовного преступления, незамедлительно возбуждается уголовное преследование.

Это конкретное положение включено в статью 4 Закона № 283/1993 о судебном преследовании.

28. Если в результате незаконного действия государственных должностных лиц или других должностных лиц какому-либо лицу был нанесен ущерб, то пострадавшая сторона имеет право на возмещение ущерба, причиненного вследствие их неправильных действий и/или незаконного решения. Иск о возмещении ущерба предъявляется непосредственно государству (Закон № 58/1969 об ответственности государства за ущерб, причиненный в результате решения государственного органа или в результате неправильных действий этого органа).

29. Кроме того, положения, предусматривающие возмещение ущерба, содержатся в Законе № 119/1990 о восстановлении в правах в судебном порядке. В соответствии с этим законом возмещение предусматривается, в частности, в тех случаях, когда неправильные решения были приняты в результате действий, определенных в Конвенции. В пункте 1 b) статьи 14 этого закона говорится следующее:

"Если в ходе пересмотра дела суд обнаруживает, что принятое решение было ошибочным, в частности в том случае, когда в ходе предыдущего разбирательства были допущены грубые нарушения процессуальных положений, особенно когда сила или другие средства были использованы для получения признания от какого-либо лица, он отменяет это решение целиком или его неправильную часть".

30. В 1993 году был закончен первый раунд межведомственного рассмотрения законопроекта о создании в Чешской Республике института омбудсмена, и в настоящее время обрабатываются замечания и дорабатывается текст упомянутого законопроекта. Вместе с тем мнения специалистов относительно необходимости такого института зачастую расходятся. Основная задача омбудсмена должна заключаться в улучшении системы защиты прав граждан от неоправданных действий со стороны административных органов. Основным аргумент против создания такого института состоит в том, что это приведет к расширению административного механизма государства и увеличит вероятность роста числа конфликтов между гражданами и государством. Основными сторонниками этого законопроекта являются представители оппозиционных партий и неправительственных организаций, занимающихся вопросами прав человека; создание такого института поддерживает также Канцелярия президента Чешской Республики. С другой стороны, этот институт не имеет корней в Чешской Республике и против его создания может быть выдвинут аргумент о том, что права человека прежде всего должны гарантироваться судебными органами.

Г. Выводы

31. Исходя из имеющихся источников информации (регулярные ежедневные сообщения Службы охраны тюрем Чешской Республики в министерство юстиции Чешской Республики, ежемесячные отчеты Генерального управления охраны тюрем о чрезвычайных событиях в работе охраны тюрем, а также отчеты о периодических инспекциях прокуратуры по проверке соблюдения законов в тюрьмах), Генеральная прокуратура Чешской Республики не обнаружила ни одного случая пыток или другого обращения, о которых говорится в Конвенции. Ни граждане, ни заключенные не подавали ни одной жалобы в связи с каким-либо нарушением положений Конвенции.

32. Официальные статистические данные свидетельствуют о том, что служба судебной медицины провела медицинское освидетельствование лиц по десяти случаям, и ни в одном из указанных случаев не было установлено жестокого обращения или признаков пыток. С 1 января по 14 августа 1993 года ни одно лицо не было осуждено за преступные деяния, о которых говорится в статье 1 Конвенции.

33. Индивидуальными жалобами, подаваемыми заключенными, т.е. лицами, которые в максимальной степени могут быть жертвами действий, подпадающих под определение пытки, занимаются также неправительственные организации. Самой распространенной жалобой является жалоба о том, что осуждение является безосновательным. Были также жалобы относительно помещения в общие тюремные камеры лиц различной сексуальной ориентации, а также относительно медленного рассмотрения жалоб. Однако данные, представленные в настоящее время независимыми организациями, не раскрывают ни одного случая пыток или других видов обращения на территории Чешской Республики, о которых говорится в статье 1 Конвенции.

II. ИНФОРМАЦИЯ, ОТНОСЯЩАЯСЯ К ОТДЕЛЬНЫМ СТАТЬЯМ ЧАСТИ I КОНВЕНЦИИ

Статья 2

Пункт 1

34. Как уже отмечалось выше, в чешском законодательстве содержится множество эффективных правовых положений, предотвращающих случаи пыток на территории Чешской Республики. Основой этого законодательства является пункт 2 вышеупомянутой статьи 7 Хартии основных прав и свобод.

35. В законе о полиции не содержится положений, прямо запрещающих пытки (ясное положение на этот счет содержится в Хартии основных прав и свобод и в Уголовном кодексе), тем не менее в указанном законе содержатся достаточные правовые нормы, обеспечивающие выполнение положений Конвенции, а именно в нем предусматривается обязанность сотрудника полиции уважать честь и достоинство человека. При принятии какой-либо официальной меры или осуществлении какого-либо действия не допускается нанесение должностным лицом неоправданного ущерба, и никакое вмешательство в права лиц не может превышать границы необходимого для достижения цели такой официальной меры или такого действия. Кроме того, имеется конституционное положение, согласно которому сотрудник полиции как представитель государства может использовать государственную власть лишь в случаях и в пределах границ, предписанных законом, и, таким образом, как это предусмотрено законом.

Пункт 2

36. В чешской правовой системе отсутствуют какие-либо исключения в отношении запрещения применения пыток и других аналогичных видов обращения и наказания в чрезвычайных обстоятельствах. Такое запрещение является абсолютным и безоговорочным на всей территории страны и при любых обстоятельствах.

Пункт 3

37. Принцип, согласно которому приказ вышестоящего начальника никоим образом не может служить оправданием для совершения пыток и тем самым освобождать правонарушителя от уголовной ответственности, четко сформулирован в Законе об официальном статусе сотрудников полиции, в котором говорится, что

а) согласно статье 27 в случае, когда имеются хорошо обоснованные подозрения, считать, что сотрудник полиции нарушил самым серьезным образом свои должностные обязанности или что он совершил уголовное преступление (т.е. что он подозревается в совершении пыток или бесчеловечном или унижающем достоинство обращении), виновный может по решению официального лица быть отстранен от дальнейшего осуществления своих официальных функций;

б) согласно статье 28 сотрудник полиции обязан уведомлять свое начальство в том случае, когда он считает, что приказ вышестоящего начальника не соответствует общепризнанному и имеющему обязательную силу юридическому положению. Сотрудник полиции обязан отказаться выполнять приказ вышестоящего начальника в том случае, если его выполнение приведет к совершению уголовного преступления, и обязан уведомить без неоправданной задержки об этом начальство более высокого ранга.

Статья 3

38. В пункте 1 статьи 379 Уголовно-процессуального кодекса говорится:

"1) Прокурор, которому министерство юстиции или Генеральный прокурор направили ходатайство иностранного государства о выдаче лица, или которому стало известно о преступлении, в отношении которого иностранное государство может просить о выдаче преступника, проводит предварительное расследование. Цель этого предварительного расследования заключается в том, чтобы определить, имеются ли основания для выдачи, в частности, является ли данное преступление наказуемым по законодательству обоих государств и представляет ли оно собой преступление, влекущее выдачу; не стало ли оно наказуемым по закону, и является ли преступник чешским гражданином.

2) При осуществлении процедуры выдачи лицо, в отношении которого рассматривается вопрос о выдаче, должен пользоваться услугами адвоката.

3) Прокурор заслушивает такое лицо и сообщает ему о содержании ходатайства о выдаче. Если такое лицо представляет факты, которые доказывают необоснованность подозрения, и в подтверждение представляет доказательства, которые могут быть изучены без значительной задержки, предварительное расследование также распространяется на эти доказательства".

39. По завершении предварительного расследования районный суд по предложению прокурора принимает решение о том, является ли выдача допустимой, и направляет

решение в министерство юстиции. Выдача допускается министерством юстиции только после того, как районный суд постановит, что выдача является допустимой. Если у министра юстиции возникают какие-либо сомнения относительно правильности решения районного суда, он может направить дело в Верховный суд для пересмотра указанного решения.

40. В процессе принятия решения о выдаче вопрос о допустимости выдачи всегда рассматривается в свете соответствующих международных соглашений, в том числе Конвенции.

41. Что касается запрещения выдачи или *refoulement*, это обязательство регулируется в статьях 16-18 Закона № 123/1992 о пребывании иностранцев на территории Чешской Республики. Согласно положениям статьи 18 иностранец не может быть выдан государству, в котором его жизнь или свобода будут поставлены под угрозу по причине расы, религии, гражданства, участия в той или иной социальной группе или по причине его политических взглядов. Указанное не применяется в случае, когда иностранец представляет собой угрозу безопасности государства или когда он был осужден за особо серьезное уголовное преступление. Иностранец не может быть выдан государству, которое требует выдачи по причине совершения уголовного преступления, за которое законодательством этого государства предусматривается смертная казнь.

42. Положения, регулирующие условия выдачи или возвращения иностранцев, содержатся в Законе № 498/1990 о беженцах с внесенными в него поправками законом № 317/1993. Согласно статье 17 указанного закона, лицо, подавшее заявку на получение статуса беженца, или беженец не могут быть выданы или возвращены в страну, где их жизнь и свобода будут поставлены под угрозу по причине расы, религии, гражданства, участия в той или иной социальной группе или их политических взглядов. Указанное не применяется, если беженец представляет собой угрозу безопасности государства или был осужден за особо серьезное уголовное преступление, совершенное с умыслом. В таком случае иностранцу может быть разрешено добиваться въезда на территорию другого государства.

43. Что касается договорного права о выдаче, то существует общепризнанный принцип, согласно которому выдача не производится, если она противоречит принципам правовой системы или общественному порядку запрашиваемой стороны. Если обе стороны являются участниками Конвенции, то положения этой статьи Конвенции будут также применяться в их взаимных отношениях.

Статья 4

44. Как уже упоминалось выше (см. пункт 11), была принята поправка к Уголовному кодексу, в которой содержится новое определение уголовного преступления "пытки или другое бесчеловечное или жестокое обращение", которое стало статьей 259 а) Уголовного кодекса.

45. Действия, о которых говорится в статье 1 Конвенции, могут подпадать под определение уголовного преступления, содержащееся в статье 158 Уголовного кодекса (злоупотребление властью государственным должностным лицом), и, возможно, также под определения уголовных преступлений согласно пункту 2 статьи 196 Уголовного кодекса (насилие в отношении группы лиц и в отношении отдельных лиц), статьям 221 и 222

46. Термин "государственное должностное лицо" означает выбранное должностное лицо или другой ответственный служащий государства или местного органа власти, суда или другого государственного органа или служащий вооруженных сил или вооруженных формирований, выполняющий свои задачи от имени общества и государства и использующий возложенную на него власть для целей выполнения указанных задач. Уголовная ответственность государственного должностного лица зависит от того, было ли совершено указанное преступление в ходе осуществления им его власти и обязанностей (пункт 9 статьи 89 Уголовного кодекса).

47. Термин "серьезный ущерб здоровью" означает серьезную болезнь или другой ущерб, причиненный здоровью человека путем нанесения ему увечья, обезображивания, повреждения или утраты жизненно важного органа, или посредством значительного ослабления функционирования какого-либо чувствительного органа. Серьезное повреждение здоровья может также выражаться в длительном расстройстве (пункт 7 статьи 89 Уголовного кодекса).

48. Каждый, кто считает, что он стал жертвой пыток или другого жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания, может сообщить об этом факте прокурору, следователю или полиции, которые обязаны принять это сообщение к рассмотрению (пункт 1 статьи 158 Уголовного кодекса). Прокурор обязан по закону возбуждать уголовное преследование по всем случаям уголовных преступлений, доведенных до его сведения; исключения допустимы лишь в случаях, предусмотренных законом (т.е. срок давности) или предусмотренных в международном договоре (пункт 3 статьи 2 Уголовного кодекса).

49. Согласно чешскому уголовному законодательству попытка совершения уголовного преступления, соучастие или участие в уголовном преступлении подлежат такому же наказанию, как и само уголовное преступление. В пункте 2 статьи 8 Уголовного кодекса говорится:

"Попытка совершения преступления подлежит наказанию, предусмотренному за совершенное преступление".

50. В пункте 2 статьи 9 Уголовного кодекса говорится:

"Если преступление было совершено в результате совместных действий двух или более лиц, то каждое из них подлежит уголовной ответственности в такой же мере, как если бы оно одно совершило это преступление (соучастники)".

51. В пункте 2 статьи 10 Уголовного кодекса говорится:

"Уголовная ответственность и наказуемость участников уголовного преступления устанавливаются положениями, определяющими уголовную ответственность и наказуемость преступника, если настоящим Кодексом не предусмотрено иного".

Статья 5

52. Положения пункта 1 а) отражены в пункте 3 статьи 17 Уголовного кодекса с внесенными в него поправками законом № 290/1993. Указанные положения распространяют применимость закона на уголовные преступления, совершенные на борту чехословацкого морского или воздушного судна за пределами территории государства:

"Чешское законодательство применяется для определения наказуемости за действие, совершенное на борту морского или воздушного судна, зарегистрированного в Чешской Республике".

53. Положения пункта 1 б) отражены в статье 18 Уголовного кодекса, в которой говорится:

"Чешское законодательство применяется для определения наказуемости за действие, совершенное за границей чешским гражданином или лицом без гражданства, проживающим на территории Республики".

54. Положения пункта 1 с) нашли свое отражение в пункте 1 статьи 20 а) Уголовного кодекса:

"Чешское законодательство применяется также для определения наказуемости за действие в тех случаях, когда это предусмотрено промудренным международным договором, участником которого является Чешская Республика".

55. Содержание пункта 2 этой статьи охватывается в чешском законодательстве прежде всего положением пункта 1 статьи 20 Уголовного кодекса, в котором говорится:

"Чешское законодательство применяется также для определения наказуемости за действие, совершенное за границей иностранцем или лицом без гражданства, не проживающим на территории Республики, если:

а) это действие наказуемо также по законодательству, действующему на территории, где оно было совершено; и

б) преступник задержан на территории Республики и не выдается иностранному государству для уголовного преследования".

56. Это положение Конвенции также отражено в пункте 1 статьи 20 а) Уголовного кодекса.

Статья 6

57. В этой статье Конвенция исходит из принципа *aut dedere aut judicare*, который закреплен в чешской правовой системе. Государство заключает под стражу лицо, подозреваемое в совершении пыток, даже в том случае, если это лицо не будет преследоваться в уголовном порядке в Чешской Республике, а будет выдано для такого преследования другому государству.

58. В связи с принципом *aut dedere aut judicare* можно также сослаться на статью 381 Уголовно-процессуального кодекса, в которой говорится о так называемом заключении под стражу с целью выдачи, к которому положения статьи 67 Уголовно-процессуального кодекса не применяются. Эти положения позволяют заключать под стражу подозреваемое лицо, выдачу которого может попросить другое государство еще до представления ходатайства о выдаче:

"1) Председатель состава районного суда по представлению прокурора, проводящего предварительное расследование, может дать указание заключить под стражу лицо, в отношении которого рассматривается вопрос о выдаче, если это необходимо для предупреждения побега такого лица.

2) Если выдача сочтена допустимой, районный суд берет под стражу лицо, вопрос о выдаче которого рассматривается, если Председатель состава суда не сделал этого согласно пункту 1. Поступая таким образом, суд не связан условиями заключения под стражу, указанными в статье 67.

3) Если выдача не признана допустимой или если министр юстиции отдает соответствующее распоряжение, немедленно принимаются меры к освобождению указанного лица из-под стражи".

59. Процедура проведения расследования с целью установления факта совершения указанными лицами уголовного преступления, о котором говорится в статье 4 Конвенции, определяется в первую очередь положениями статьи 160 Уголовно-процессуального кодекса, согласно которым следователь обязан начать уголовное разбирательство незамедлительно, если установленные факты свидетельствуют о том, что было совершено уголовное преступление. В ходе расследования следователь должен действовать таким образом, чтобы, по возможности, в короткие сроки и полностью уточнить все факты, необходимые для рассмотрения данного дела. Таким образом, Уголовно-процессуальный кодекс предусматривает адекватные гарантии осуществления положений пункта 2. Кроме того, за соблюдением закона в ходе всего процесса расследования следит прокурор, который имеет право, в частности, давать следователям обязательные для исполнения указания, в том числе предпринимать индивидуальные меры по расследованию и т.д.

60. Что касается применения пункта 3 статьи 6 в уголовном преследовании иностранных граждан, то в таком разбирательстве принимаются во внимание положения соответствующих двусторонних консульских конвенций или Венской конвенции о консульских сношениях. Положение статьи 36 этой Конвенции относительно сношений и контактов консульских должностных лиц представляемого государства с его гражданами включено в чешское законодательство.

61. Когда обвиняемый иностранец, находящийся под стражей, просит о посещении его консульским представителем его страны, разрешение на такое посещение предоставляется. Аналогичным образом, просьба со стороны дипломатического представительства соответствующего государства относительно посещения обвиняемого гражданина этого государства сотрудником консульства также удовлетворяется. Только в случае, когда имеется риск совершения преступного деяния посредством сговора, орган, занимающийся уголовным преследованием, ставится в известность о просьбе относительно посещения консульским

сотрудником, после чего этот орган предпринимает необходимые шаги в пределах своей компетенции.

62. Обеспечение применения положений пункта 4 является вопросом чисто организационных мероприятий. Аналогичные положения включены в двусторонние консульские соглашения, заключенные между Чешской Республикой и другими государствами, а также в распоряжение министерства юстиции № 1900/1982 от 15 ноября 1982 года.

Статья 7

63. Положения пункта 1 статьи 7 соответствуют в чешской правовой системе положению пункта 3 статьи 2 Уголовно-процессуального кодекса, в котором говорится:

"Прокурор обязан возбуждать дела по всем случаям уголовных преступлений, о которых ему стало известно; исключения допускаются лишь в соответствии с законодательством или промульгированным международным договором".

64. Указанные исключения касаются, в частности, лиц, пользующихся привилегиями и иммунитетами. Согласно пункту 1 статьи 11 Уголовно-процессуального кодекса с внесенными в него поправками, уголовное преследование не допускается в некоторых случаях, а именно:

a) если распоряжение об этом отдает Президент Республики в порядке осуществления своего права на помилование или амнистию;

b) если преследование не может быть возбуждено в связи с истечением срока давности преступления;

c) если оно касается лица, освобожденного из-под юрисдикции органов, занимающихся уголовным разбирательством, или лица, которое может быть подвергнуто судебному преследованию согласно закону лишь при наличии особой санкции, а соответствующий орган такой санкции не дает;

d) если оно касается лица, не подлежащего уголовной ответственности в связи с тем, что оно не достигло соответствующего возраста;

e) против умершего лица;

f) против лица, предыдущее судебное преследование в отношении которого за то же деяние завершилось вынесением судом приговора или было окончательно прекращено, при условии, что такое решение не было аннулировано в соответствии с установленными процедурами;

g) против лица, предыдущее судебное преследование в отношении которого за то же деяние завершилось вынесением местным судом окончательного приговора при условии, что такой приговор не был аннулирован в соответствии с установленными процедурами.

65. Положения пункта 2 статьи 7 соответствуют пункту 1 статьи 2 Уголовно-процессуального кодекса, в котором говорится:

"Никто не может преследоваться в качестве обвиняемого на каких бы то ни было основаниях, отличных от тех, которые определяются законом, или каким бы то ни было образом, отличным от того, который устанавливается настоящим Кодексом".

66. В том случае, когда обвиняемый или осужденный иностранец находится под стражей или в тюрьме, его права человека и гражданские права соблюдаются, в том числе соблюдается его правовое положение как иностранца.

67. Что касается положения пункта 3, то можно сослаться на изложенное в пунктах 7-22 настоящего доклада.

Статьи 8 и 9

68. Ничто во внутреннем законодательстве не препятствует выполнению обязательств, вытекающих из этих статей. С этой целью Чешская Республика заключила с 39 государствами договоры о выдаче или об оказании правовой помощи в уголовных делах. Кроме того, Чешская Республика не обуславливает выдачу наличием такого договора и готова осуществлять выдачу лиц также на основе взаимности.

Статья 10

69. Ничто во внутреннем законодательстве Чешской Республики не препятствует включению в полной мере материалов и информации о запрещении пыток в учебные программы подготовки должностных лиц и других лиц, занимающихся содержанием под стражей, допросом лиц или обращением с лицами, подлежащими какому-либо задержанию, содержанию под стражей или тюремному заключению. Полицейская академия Чешской Республики, Управление кадров и профессиональной подготовки министерства внутренних дел Чешской Республики, Служба охраны тюрем Чешской Республики и другие органы несут ответственность за осуществление вышеуказанных мероприятий.

70. Выполнение обязательств, вытекающих из пункта 1, входит в компетенцию органов полиции, Службы охраны тюрем и органов судебного преследования. Эти принципы уже упомянуты в пунктах 23 и 24. Должностные лица определенных отделов прокуратур Чешской Республики, а также командиры воинских частей получают соответствующую подготовку по этим вопросам в ходе их обучения в гражданских и военных школах, и их начальники стремятся обеспечить их последующую подготовку на постоянной основе.

71. Положения Уголовно-процессуального кодекса и других документов, относящиеся к роли и деятельности этих органов, касаются не только пыток: они предусматривают также обязательство уважать личность и человеческое достоинство обвиняемого и осужденного и других лиц, участвующих в уголовном разбирательстве (статья 52 Уголовно-процессуального кодекса).

72. Соответствующие органы Службы охраны тюрем обязаны создавать для своих сотрудников, а также для гражданских служащих благоприятные условия в целях совершенствования их профессиональных знаний (статья 29 постановления Чешского

национального совета № 186/1992 и статья 74 Трудового кодекса). Новая концепция подготовки персонала тюрем (был создан институт по подготовке работников пенитенциарных учреждений Чешской Республики) отвечает вышеупомянутым требованиям, поскольку положения Конвенции и другие юридические нормы, обеспечивающие защиту прав человека и гражданских прав лиц, находящихся под стражей или в тюрьме, включены в программы теоретической и практической подготовки служащих пенитенциарных учреждений.

73. Согласно утвержденной программе подготовка работников пенитенциарных учреждений разделена на три этапа:

- а) основные курсы: вводные курсы, обязательные для каждого нового сотрудника или гражданского служащего; они разделены на пять категорий согласно характеру службы каждого работника (охрана и сопровождение, заключение и наказание, охрана в судах, специалисты по работе с заключенными и административный персонал);
- б) курсы совершенствования: занятия по специальности и курсы переподготовки;
- с) высшие курсы: в основном специализированные курсы.

Статья 11

74. Выполнение обязательств, изложенных в этой статье, обеспечивается с помощью контроля и надзора со стороны министерства внутренних дел Чешской Республики и в рамках системы полицейского надзора Чешской Республики. В своей практической деятельности сотрудники полиции уделяют большое внимание обеспечению правопорядка и недопущению ущемления свобод личности, в том числе физической неприкосновенности лица, как это предусмотрено законом. В ходе профессиональной подготовки сотрудников полиции подробно объясняются соответствующие правовые положения, в частности тем сотрудникам полиции, которые в своей работе имеют дело с уголовными и другими антиобщественными деяниями. Большое значение в деле обеспечения законности в связи с ограничением конституционного права на неприкосновенность личности уделяется также во внутренних служебных распоряжениях, которые подробно регулируют отдельные области служебной деятельности.

75. Условия содержания под стражей и обращение с заключенными находятся постоянно в центре внимания органов по обслуживанию и органов и организаций, связанных с обеспечением содержания под стражей и исполнением приговоров, предусматривающих тюремное заключение, а также самих обвиняемых и осужденных лиц. Обвиняемые и осужденные лица имеют гарантированное законом право подавать петиции и жалобы в государственные органы Чешской Республики и добиваться через эти органы правовой защиты своих прав в случае, если эти права поставлены под угрозу или нарушаются. Аналогичным образом они имеют гарантированное право направлять свои жалобы в международные органы, уполномоченные рассматривать жалобы, касающиеся защиты прав человека на основании международных договоров, имеющих обязательную силу для Чешской Республики. Переписка между обвиняемыми и осужденными лицами и соответствующими органами никоим образом не ограничивается (она направляется без задержки и не подвергается контролю).

76. Действия, достойные осуждения, дисциплинарные правонарушения и даже преступления рассматриваются и решаются в соответствии с действующими правовыми положениями.

Статья 12

77. Чешское уголовное разбирательство основано, в частности, на принципах законности и "официальности". Принцип законности изложен в пункте 3 статьи 2 Уголовно-процессуального кодекса, и о нем говорится в пункте 57 выше. Принцип "официальности" впервые изложен в пункте 4 статьи 2, который гласит следующее:

"Если настоящий Кодекс не предусматривает иного, то органы, занимающиеся уголовным разбирательством, действуют *ex officio*. Они осуществляют рассмотрение уголовных дел по возможности в кратчайшие сроки и при этом обеспечивают полное уважение гражданских прав, гарантируемых Конституцией...".

78. В этом контексте обязанность органов, связанных с уголовным разбирательством, принимать сообщения об уголовных преступлениях согласно статье 158 Уголовно-процессуального кодекса относится в полной мере также к уголовным преступлениям, совершаемым в результате действий, упомянутых в статьях 1 и 16 Конвенции.

79. Пункт 5 статьи 2 гласит следующее:

"Органы, занимающиеся уголовным разбирательством, действуют таким образом, чтобы установить истинную картину дела, которая не вызывала бы каких-либо обоснованных сомнений и на которой они могли бы основывать свое решение. Столь же скрупулезно они уточняют факты, свидетельствующие как против, так и в пользу обвиняемого, не дожидаясь выдвижения сторонами ходатайств в этом отношении. Признание обвиняемым своей вины не освобождает органы, занимающиеся уголовным разбирательством, от обязанности изучать и устанавливать с помощью всех имеющихся средств все обстоятельства дела".

80. Термин "органы, занимающиеся уголовным разбирательством" означает, согласно пункту 1 статьи 12, суд, прокурор, следователь и полицейский орган.

81. Служба охраны тюрем постоянно обеспечивает быстрое и беспристрастное расследование сообщенных случаев пыток обвиняемых и осужденных лиц, а также служащих и вольнонаемных охраны пенитенциарных учреждений. Вместе с тем отмечаются случаи насилия, в основном среди заключенных (вымогательство, нападения и пытки).

82. С 1 января 1992 года по 31 июля 1993 года был отмечен 541 случай насилия, совершенный заключенными, из которых:

а) по 311 случаям были применены дисциплинарные меры в рамках компетенции органов Службы охраны тюрем;

б) по 157 случаям было предложено возбудить уголовное преследование;

с) рассмотрение 40 случаев было приостановлено, и дела были переданы для дисциплинарного разбирательства в органы Службы охраны тюрем;

- d) по 9 случаям было возбуждено уголовное преследование; и
- e) дела по 24 случаям были направлены в Управление полиции Чешской Республики.

83. Если служащие Службы охраны тюрем по своему недосмотру допускают случаи насилия среди заключенных, они подлежат наказанию согласно соответствующим положениям Уголовно-процессуального кодекса. Например, 27 апреля 1993 года было возбуждено уголовное преследование в отношении двух служащих тюрьмы Прага-Рузинь, которые из-за своей халатности не распознали симптомы попыток одного обвиняемого юноши, за что на основании пункта 1 статьи 159 Уголовного кодекса против них было возбуждено судебное разбирательство и 21 июля 1993 года к суду были привлечены на основании пункта 1 а) статьи 158 и статьи 237 Уголовно-процессуального кодекса трое служащих тюрьмы Прага-Панкрач, которые незаконно принуждали обвиняемого совершать различные действия.

Статья 13

84. Как уже отмечалось выше, осуществление положений этой статьи обеспечивается юридическими положениями различной степени важности. Соответствующими положениями являются:

- a) пункт 1 статьи 18 Хартии основных прав и свобод, в котором гарантируется право на подачу петиций;
- b) Закон № 85/1990 о праве на подачу петиций предусматривает право каждого лица "...обращаться в личном качестве или совместно с другими лицами в государственные органы с просьбами, предложениями или жалобами по вопросам, представляющим государственный или другой общественный интерес, которые входят в компетенцию этих органов" (пункт 1 статьи 1). В статье 2 этого закона говорится, что "никому нельзя препятствовать при осуществлении его права на подачу петиций. Никто не должен страдать от того, что он воспользовался этим правом";

- c) пункт 1 статьи 158 Уголовно-процессуального кодекса гласит следующее:

"Прокурор, следователь и полицейский орган обязаны принимать сообщения, свидетельствующие о совершении уголовного преступления, и рассматривать их по возможности в кратчайшие сроки; при этом они обязаны поставить в известность лицо, представляющее такое сообщение, относительно его ответственности за заведомо ложную информацию и сообщить ему не позднее, чем через месяц, о принятых мерах".

Это положение применяется также к действиям, подпадающим под определение попыток согласно статьям 1 и 16 Конвенции. Кроме того, в пункте 4 статьи 159 Уголовно-процессуального кодекса говорится, что "об отказе от принятия дела к производству во всех случаях сообщается лицу, представившему сообщение, которое может обжаловать такое решение...";

- d) статья 167 Кодекса, которая предусматривает право обвиняемого просить прокурора проверить выполнение следователем установленных процедур: "обвиняемый и

потерпевший имеют право в любое время проведения следствия просить прокурора добиться прекращения отсрочек в ведении следствия и прекратить нарушение следователем установленной процедуры. Такая просьба должна быть направлена прокурору немедленно, и он должен незамедлительно рассмотреть ее. Лицо, подавшее просьбу, должно быть проинформировано о результатах повторного рассмотрения";

е) статья 33 Кодекса, в которой перечисляются права обвиняемого, в частности его право направлять ходатайства относительно средств правовой защиты, и т.п.;

ф) закон № 292/1993, который изменяет и дополняет закон № 141/1961 об уголовной процедуре (Уголовно-процессуальный кодекс) путем включения в статью 55 нового пункта следующего содержания:

"2) если создаются угрозы здоровью или иная угроза свидетелю или его ближайшему родственнику, фамилия и имя этого свидетеля и другие личные данные не заносятся в протокол, а хранятся отдельно от протоколов судебного разбирательства и раскрываются только органам, участвующим в уголовном разбирательстве. Свидетелю сообщается о его праве подписать протокол допроса под вымышленным именем, под которым он будет в дальнейшем проходить в судебном разбирательстве. Когда нет больше причин хранить личные данные о свидетеле отдельно от протоколов судебного разбирательства, такие данные добавляются в протоколы уголовного дела".

85. В практической деятельности Службы охраны тюрем право на подачу жалобы (и вытекающая отсюда обязанность повторно рассмотреть и изучить дело тщательно) обеспечивается, равно как и обеспечивается безопасность лица, подавшего жалобу, и безопасность свидетелей, например путем помещения их в другие камеры и т.п.

86. С 1 января 1992 года по 31 июля 1993 года было подано 2 448 жалоб, из которых:

- а) 85 жалоб касались физического насилия со стороны служащих тюрем;
- б) 34 случая касались грубого поведения или физического насилия среди самих обвиняемых или заключенных;
- с) 48 случаев касались нецензурных или оскорбительных высказываний со стороны служащих тюрем.

Тщательное повторное рассмотрение существа поданных жалоб показало, что примерно 10% из них являются обоснованными.

Статья 14

87. Как уже отмечалось в пунктах 16 и 29 настоящего доклада, правовая система Чешской Республики предусматривает компенсацию за ущерб, причиненный жертвам незаконных действий.

88. Право на справедливую и адекватную компенсацию по смыслу статьи 14 Конвенции предусмотрено Законом № 58/1969 об ответственности государства за ущерб, причиненный в результате осуществления решения государственного органа или в результате неправильных действий этого органа. В статье 18 этого закона говорится:

"1) Государство несет ответственность за ущерб, причиненный в процессе выполнения обязанностей государственных органов в результате неправильных действий со стороны лиц, выполняющих эти обязанности.

2) Никто не может быть освобожден от ответственности, предусмотренной в пункте 1".

89. Положения вышеупомянутого закона № 119/1990 о восстановлении в правах в судебном порядке (см. пункт 29) также подпадают под эту категорию.

Статья 15

90. Обязательство, вытекающее из этой статьи, в настоящее время полностью охватывается новым положением пункта 3 статьи 89 Уголовно-процессуального кодекса, который гласит следующее:

"Доказательства, полученные путем незаконного принуждения или угрозы такого принуждения, не используются в судебном разбирательстве иначе как доказательства, свидетельствующие против лица, которое применило такое принуждение или прибегло к угрозе принуждения".

91. В чешском уголовном праве обвиняемый имеет право, но не обязанность, давать показания, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 91 Уголовно-процессуального кодекса:

"Допрос обвиняемого проводится с целью установления по возможности более полных и точных фактов, важных для уголовного разбирательства. Обвиняемый никоим образом не принуждается к даче показаний или к признанию вины, и в ходе допроса обеспечивается уважение его достоинства. Признание обвиняемого не освобождает органы, участвующие в уголовном разбирательстве, от их обязанности изучать и проверять всеми доступными средствами все обстоятельства дела".

92. Вышеупомянутые положения кроме того подкрепляются принципом *viva voce*, согласно которому предшествующий допрос обвиняемого должен быть повторен в суде, а также принципом, согласно которому основные слушания в суде должны быть публичными. Допрос свидетелей проводится аналогичным образом, с той существенной разницей, что свидетель, естественно, обязан давать показания, если законом конкретно не предусмотрено право этого свидетеля на отказ от дачи показаний, или закон не запрещает проведение допроса. (Последнее относится к обстоятельствам, связанным с сохранением государственной тайны, и к лицам, которые своими показаниями могли бы нарушить возложенную на них государством обязанность не разглашать тайны.)

Статья 16

93. Правовая система Чешской Республики и практика ее применения полностью направлены на защиту личности от всех других случаев жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, которые не подпадают под определение пытки, содержащееся в статье 1 Конвенции. Применяемые в таких случаях положения аналогичны тем, которые изложены в соответствующих статьях о пытках. В частности, одинаково применяются обязательства, вытекающие из положений статей 10, 11, 12 и 13.

Заключительное замечание

94. С ноября 1989 года по конец 1993 года, когда был изменен Уголовный кодекс, усилия, направленные на обеспечение последовательного соблюдения вытекающих из Конвенции обязательств, дали ощутимые результаты как в сфере законодательства, так и в области его применения. Позитивные результаты отмечались также в других областях, а именно в организационной и кадровой, в рамках компетентных органов, которые предпринимают усилия, направленные на повышение транспарентности их деятельности, и усиление контроля за их деятельностью со стороны законодательных органов и общественности в результате свободы печати в средствах массовой информации и т.д. Со времени представления первоначального доклада Чешской и Словацкой Федеративной Республики были еще более укреплены гарантии политического и институционального характера.
